



# Giúp Vốn cho Tiểu Thương 2022-2023

New York Immigration Coalition  
[nyic.org](http://nyic.org)



## I. GIỚI THIỆU

Cách Sử Dụng Hướng Dẫn này	1
----------------------------	---

## II. TÍN DỤNG THƯƠNG MẠI

Hiểu Rõ Tín Dụng Thương Mại	2
Lập Tín Dụng Thương Mại	3

## III. CÁC CÁCH TÌM VỐN

Vốn Tự Có	4
<i>Bạn Bè &amp; Gia Đình</i>	5
<i>Crowdfunding (Tìm Vốn Cộng Đồng)</i>	6
<i>Các Nền Tảng Tìm Vốn Cộng Đồng</i>	7
Tiền trợ cấp	8
Vay Mượn	9
<i>Các Bước Vay Tiền</i>	10
<i>Danh Sách Phối Kiểm Chung Đơn Xin Vay Tiền</i>	11
<i>Cho Tiểu Thương</i>	

## IV. TÀI NGUYÊN THAM KHẢO

Cộng Đồng Tiểu Bang New York	
Tổ Chức Tài Chánh Phát Triển	12

## Cách Sử Dụng Hướng Dẫn này

Một khía cạnh quan trọng khi tiểu thương khai trương hoặc phát triển doanh nghiệp là hiểu rõ các cách tìm vốn có sẵn để giúp quý vị đáp ứng nhu cầu của doanh nghiệp. Tại tiểu bang New York, các tiểu thương là người nhập cư chiếm 33.8% cư dân tư doanh nghiệp và mục tiêu của chúng tôi là kết nối cộng đồng này với những thông tin và tài nguyên hỗ trợ tiểu thương và doanh nhân nhập cư.

Hướng dẫn này là công cụ để các tiểu thương là người nhập cư biết cách lập tín dụng thương mại, tổng quát các cách tìm vốn và mẫu đơn chung để vay tiền. Các cách tìm vốn quý vị lựa chọn sẽ ảnh hưởng đến cơ cấu kinh doanh và tương lai tài chính của quý vị. Điều quan trọng là phải cứu xét cách tìm vốn có thể giúp quý vị đạt được mục tiêu kinh doanh và đáp ứng nhu cầu tài chính của mình.

Hướng dẫn này không nói đến các đòi hỏi như môn bài hoặc giấy phép. Nên dùng hướng dẫn này như thông tin tổng quát chung về các khái niệm tìm vốn kinh doanh. Vào <https://www.nyc.org/immigrant-small-business-guide/> có nhiều tài nguyên khác để duyệt lại Hướng Dẫn cho Tiểu Thương là Người Nhập Cư.

## Hiểu Rõ Tín Dụng Thương Mại

Trước khi lấy quyết định tìm vốn cho doanh thương, quý vị cần lập tín dụng thương mại. **Tín dụng thương mại**, giống như tín dụng cá nhân, để người cho vay được an toàn khi cho quý vị vay tiền. Tín dụng thương mại giúp người cho vay đo mức tin cậy về tín dụng hoặc mức phù hợp để hỗ trợ tài chánh một doanh thương. Người cho vay biết điều này bằng cách xem tiểu sử tài chánh và khả năng trả nợ của doanh thương.

Tín dụng thương mại nên được mở bằng tên của doanh thương. Như vậy sẽ bảo đảm tín dụng thương mại và tín dụng cá nhân của quý vị là 2 điều riêng biệt. Đây là điều quan trọng bởi vì:

- Các hạn mức tín dụng tách biệt giữ an toàn tín dụng cho cá nhân của quý vị trước các tác động tiêu cực khả dĩ từ doanh thương
- Doanh thương của quý vị có thể bắt đầu tích lũy tín dụng và cải tiến cơ hội được tiền vay và các nguồn cấp vốn khác
- Quý vị có thể xác định rõ hơn phí tổn kinh doanh khi đóng thuế

## Tiểu Sử Tín Dụng

Tiểu sử tín dụng ảnh hưởng đến các cơ hội tìm vốn, tỷ lệ bảo hiểm và giúp các đối tác kinh doanh, người cung cấp và đại lý tiềm năng xem họ có sẵn sàng hợp tác với doanh thương của quý vị hay không. Tiểu sử tín dụng giúp các đối tác và người cho vay biết doanh thương của quý vị có thể phát triển và sinh lời hay không.

Người cho vay cũng dùng tiểu sử tín dụng để xem có chấp thuận cho doanh thương vay mượn hay không. Cả tiểu sử tín dụng cá nhân và doanh thương đều được cứu xét khi xét tiêu chuẩn cho vay.

Khi các cơ quan báo cáo tín dụng như Experian, Equifax và Dun & Bradstreet đánh giá tín dụng của quý vị, họ thường sử dụng **các yếu tố** sau đây:

Số năm kinh doanh	Hạn mức tín dụng áp dụng trong 9 tháng qua	Hạn mức tín dụng mở trong 6 tháng qua
Số lần trả chậm	Quy mô ngành và của hãng	Tiểu sử trả tiền trong 12 tháng trước đó

## Cách Lập Tín Dụng Thương Mại

<b>Chọn cấu trúc doanh thương</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tất cả các cấu trúc doanh thương tách biệt doanh thương ra khỏi tín dụng cá nhân của quý vị, ngoại trừ sở hữu duy nhất</li><li>• Quý vị có thể xem thêm về cấu trúc doanh thương tại đây: <a href="https://www.nyic.org/immigrant-small-business-guide/">https://www.nyic.org/immigrant-small-business-guide/</a></li></ul>
<b>Xin Số Nhận Dạng của Hãng Sở (Employer Identification Number, hay EIN)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• EIN còn được gọi là Mã Số Thuế Liên Bang. Mã số này được dùng cho một pháp nhân kinh doanh. Doanh thương của quý vị cần có EIN để nộp thuế, mở trương mục ngân hàng cho doanh thương, xin tín dụng, giấy phép và môn bài</li><li>• Quý vị có thể xin EIN bằng công cụ IRS tại: <a href="https://www.irs.gov/ein">https://www.irs.gov/ein</a></li></ul>
<b>Mở trương mục ngân hàng cho doanh thương</b>	<p>Mở trương mục ngân hàng cho doanh thương là điều quan trọng để tách biệt phí tổn cá nhân và kinh doanh. Các ngân hàng cũng có thể tham khảo khi xin tín dụng</p>
<b>Lập tín dụng với người thầu/người cung cấp</b>	<p>Mua tiếp liệu, thành phần, hoặc các vật liệu khác từ người thầu và người cung cấp để tích lũy tín dụng</p>

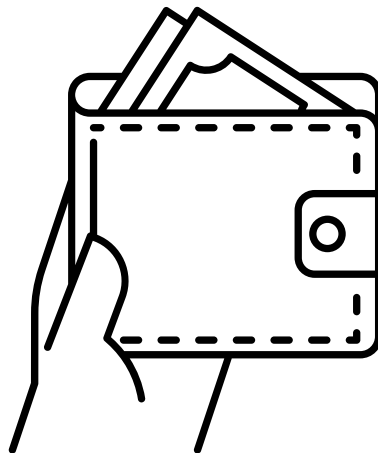
## Vốn Tự Có

**Vốn Tự Có, hoặc Tự Thân Vận Động**, là khi quý vị cấp vốn cho doanh thương của mình bằng các tài nguyên của chính mình. Các chủ doanh thương mới thường không có tiền mặt đủ để cấp vốn cho doanh thương, vì vậy họ phải dùng các tài sản khác như cổ phiếu hoặc tiền đầu tư, thẻ tín dụng cá nhân hoặc tiền vay.

Dùng Vốn Tự Có giúp chủ doanh thương tự do lấy quyết định và thu 100% lợi tức từ bán hàng và đầu tư. Điều quan trọng cần nhớ là khi tự tìm vốn, chủ doanh thương phải chịu tất cả nguy cơ và trách nhiệm liên quan đến doanh thương.

Khi tự tìm vốn, quý vị muốn doanh thương của mình có lãi càng sớm càng tốt. Quý vị muốn có thêm tiền để đầu tư vào doanh thương.

Thay vì tìm người đầu tư hoặc ngân hàng, người tự thân vận động thường sẽ nhờ gia đình và bạn bè hỗ trợ hoặc tìm vốn cộng đồng.



## Bạn Bè và Gia Đình

Bạn bè và gia đình thường là nguồn hỗ trợ đầu tiên cho tiểu thương vì mối quan hệ cá nhân và niềm tin vào mục tiêu và khả năng của quý vị.

Do những rào cản nên một số doanh thương khi xin vay tiền và bảo đảm an toàn cho người đầu tư, thường tìm hỗ trợ tài chánh từ bạn bè và gia đình. Họ có thể hỗ trợ tài chánh cho doanh thương của quý vị thông qua quà tặng, tiền vay, hoặc đầu tư. Họ cũng có thể cấp vốn không đòi hỏi nhiều ràng buộc hoặc cho vay có lịch biểu trả nợ uyển chuyển.

Luôn nói rõ những nguy cơ và trách nhiệm liên quan đến doanh thương và lập các điều khoản rõ ràng khi vay vốn. Nhớ những điều quan trọng sau đây khi muốn bạn bè và gia đình hỗ trợ:

<b>Cụ thể</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nói rõ số tiền cụ thể cho mục tiêu cụ thể</li></ul>
<b>Minh bạch</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Quý vị đầu tư vào điều gì?</li><li>• Cam kết của quý vị là gì?</li><li>• Có những nguy cơ nào?</li></ul>
<b>Có các thỏa thuận bằng văn bản nêu rõ các điều khoản vay mượn</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Số tiền vay, bao gồm lãi suất</li><li>• Mục đích vay mượn</li><li>• Điều khoản hoàn trả - một lần hoặc trả tiền định kỳ; số tiền trả mỗi lần</li><li>• Thời hạn trả nợ, nêu rõ thời điểm bắt đầu trả nợ và thời hạn trả hết nợ</li><li>• Hậu quả nếu không trả nợ</li></ul>

## Tìm Vốn Cộng Đồng

Tìm Vốn Cộng Đồng (Crowdfunding) là khi quý vị tìm vốn từ cộng đồng cho các dự án và phí tổn kinh doanh. Thường tìm vốn cộng đồng trên các nền tảng trực tuyến.

Có hai loại tìm vốn cộng đồng chánh mà tiểu thương có thể dùng:

- **Tìm Vốn bằng cách Quyên Góp** - nhiều người cho tiền hỗ trợ doanh thương mà không nhận lại bất cứ điều gì. Phương pháp có nguy cơ thấp nhưng lại được lợi cao này rất phù hợp cho các tiểu thương
- **Tìm Vốn có Đền Đáp** - những người đóng góp được vật lưu niệm, sản phẩm hoặc dịch vụ vì đã quyên góp. Thí dụ: nếu quý vị cần tiền để mua một chiếc lò nướng mới cho tiệm bánh của mình, quý vị có thể tặng người đóng góp vé giảm giá để được một cái bánh nướng nhỏ miễn phí sau khi quyên góp

## Ưu và Nhược Điểm của Tìm Vốn Cộng Đồng

Các nền tảng tìm vốn cộng đồng có nhiều lợi ích như nâng cao nhận thức về thương hiệu, giúp lập cơ sở khách hàng và giảm nguy cơ tài chánh cá nhân. Quý vị cũng có thể nghiên cứu các hãng có chiến dịch tìm vốn cộng đồng tương tự để xem họ có những ưu đãi gì và họ có thành công hay không.

Tuy nhiên, thành công khi tìm vốn cộng đồng có thể khác nhau tùy vào người quyên góp tiềm năng có biết đến quý vị hay không.

Các nền tảng như Kickstarter, Indiegogo và GoFundMe là những công cụ tuyệt vời để tìm vốn cộng đồng. Quý vị có thể đăng thông tin về sản phẩm hoặc dịch vụ, đặt mục tiêu tài trợ và xác định thời hạn. Tuy nhiên, một số nền tảng sẽ không đưa tiền nếu không đáp ứng các mục tiêu và cần phải trả phí giao dịch cho thẻ tín dụng và thẻ ghi nợ.





## Tìm Vốn Cộng Đồng: Các Nền Tảng

Các Nền Tảng	Ưu điểm	Nhược điểm
<p>KickStarter <a href="http://www.kickstarter.com">www.kickstarter.com</a></p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Các nền tảng quyên góp có đền đáp cho phép quý vị tặng quà cho những người ủng hộ bằng các ưu đãi như hàng hóa và giảm giá</li><li>• Nền tảng tìm vốn cộng đồng phổ biến nhất</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Chỉ có thể lấy được tiền nếu quý vị đạt được mục tiêu của mình</li><li>• Phí nền tảng 5%</li><li>• Phí giao dịch trả tiền (3%-5%)</li></ul>
<p>GoFundMe <a href="http://www.gofundme.com">www.gofundme.com</a></p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 0% phí nền tảng</li><li>• Quý vị có thể giữ tất cả tiền đóng góp cho dù quý vị có đạt được mục tiêu hay không</li><li>• Có chuyên gia hỗ trợ 24/7</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Phí giao dịch thẻ tín dụng và thẻ ghi nợ</li></ul>
<p>Indiegogo <a href="http://www.indiegogo.com">www.indiegogo.com</a></p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Được chọn mục tiêu tài trợ cố định (tất cả hoặc không có gì) hoặc tài trợ 유연 chuyển (quý vị vẫn được tiền cho dù có đạt được mục tiêu hay không)</li><li>• Indiegogo InDemand cho quý vị tiếp tục tìm vốn sau khi chiến dịch kết thúc</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tính phí nền tảng 5%</li><li>• Trả phí cho đệ tam nhân thực hiện tiến trình trả tiền</li></ul>

## Tiền trợ cấp

Tiền trợ cấp là một hình thức cấp vốn cho một doanh thương cho một mục đích cụ thể. Nguồn vốn có thể đến từ các tổ chức công cộng như cơ quan chính phủ, ngân hàng/công đoàn tín dụng hoặc tổ chức phi lợi nhuận.

Khi cho vay tiền, người cho vay muốn quý vị chứng minh khả năng trả nợ, nhưng một cơ quan cho trợ cấp chỉ cần doanh thương của quý vị phù hợp với sứ mệnh hoặc một chương trình cụ thể của họ. Không giống như tiền vay, tiền trợ cấp không đòi hỏi hoàn trả và thường không ảnh hưởng đến các quyết định kinh doanh.

Một lợi ích khác của tiền trợ cấp là thường không đòi hỏi tiêu chuẩn tín dụng khi xét tiêu chuẩn trao trợ cấp. Tuy nhiên, tiền trợ cấp thường có những hạn chế chặt chẽ hơn về tính tiêu chuẩn khó có thể đáp ứng, các vấn đề về thuế và đòi hỏi về cách dùng tiền trợ cấp. Vì phần lớn tiền trợ cấp được trao dựa trên mức phù hợp của doanh thương với sứ mệnh hoặc chương trình của người tài trợ, nên đơn xin tài trợ rất cạnh tranh và có tỷ lệ thành công thấp.



## Vay Mượn

Khi không thể tự tìm vốn cho doanh thương, **vay mượn** là một giải pháp thay thế phổ biến. Tiền vay kinh doanh giúp quý vị tăng dòng tiền, mua sắm thiết bị đắt tiền và giúp doanh thương phát triển.

Không giống như tiền vay kinh doanh truyền thống, tiền vay cho tiểu thương thường có lãi suất thấp hơn, tiền đặt cọc uyển chuyển và đơn xin vay dễ dàng hơn.

### Những điều cần chú ý khi quyết định vay mượn:

- Sử dụng tiền vay:
  - Người cho vay muốn biết rõ cách quý vị dự định sử dụng tiền vay, vì vậy hãy nói rõ lý do quý vị cần vay tiền
- Số tiền trả
  - Quý vị có đủ sức trả nợ hàng tháng cho số tiền vay hay không?
  - Quý vị có thể chỉ trả tiền lãi không?
  - Quý vị có hoãn trả nợ khi cần thiết không?
- Phí tổn
  - Quý vị có đủ sức trả lãi vay không?
  - Có phải trả phí khi trả nợ trước hạn không?
- Thời hạn
  - Thời điểm tốt nhất để xin vay là khi quý vị chưa cần tiền ngay. Tiến trình xin vay thường kéo dài, vì vậy điều quan trọng là phải biết trước khi nào cần tiền



<b>Các Bước Xin Vay Tiền</b>	
<b>Hỏi người cho vay</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trước tiên, hãy bắt đầu từ các ngân hàng địa phương hoặc hội tín dụng mà quý vị hiện có giao dịch. Nếu không thể vay ngân hàng, thì cũng có thể vay tiền do thành phố và tiểu bang bảo trợ và từ các Tổ Chức Tài Chính Phát Triển Cộng Đồng</li> </ul>
<b>Biết số tiền cần vay</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Biết số tiền quý vị cần để trang trải phí tổn</li> <li>• Xem phí tổn là một lần hay thường kỳ</li> </ul>
<b>Duyệt qua đòi hỏi của người cho vay</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hiểu rõ những tài liệu quý vị sẽ cần nộp khi vay</li> </ul>
<b>Xác định mục đích (Quý vị sẽ sử dụng tiền vay ra sao)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thí dụ: <ul style="list-style-type: none"> <li>◦ Mua thiết bị hoặc tiếp liệu mới</li> <li>◦ Mua hoặc thuê một tòa nhà/mặt tiền</li> <li>◦ Trả lương cho nhân viên</li> </ul> </li> </ul>
<b>Chiết tính số tiền nợ phải trả</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chắc chắn quý vị có thể trả nợ hàng tháng trước khi quyết định đi vay</li> <li>• Chắc chắn cách trả nợ và quý vị muốn thời hạn trả nợ dài hay ngắn hạn</li> <li>• Xác nhận quý vị có thể trả mỗi tháng số tiền khác nhau hay không, hay phải trả số tiền giống nhau</li> </ul>

## Danh Sách Phối Kiểm Chung Đơn Xin Vay cho Tiểu Thương

Khi đã sẵn sàng vay tiền, quý vị sẽ cần chuẩn bị các tài liệu *Tài Chánh* và *Kinh Doanh* cho đơn xin vay của mình.

### Giấy Tờ Tài Chánh

Quý vị cần có giấy tờ gần đây nhất

- Tờ khai thuế cá nhân và doanh thương
- Các báo cáo tài chánh, bao gồm
  - Báo cáo lời lỗ, bảng cân đối kế toán và báo cáo dòng tiền mặt
- Báo cáo cá nhân, bao gồm
  - Số an sinh xã hội hoặc số ITIN, lợi tức, tiểu sử tín dụng, tiểu sử giao dịch và thông tin trương mục tiền trả và trương mục vãng lai

### Tài Liệu Doanh Thương

- Cơ cấu doanh thương và văn bản pháp luật
  - Điều lệ của hãng
  - Ghi danh kinh doanh và môn bài
  - Nội quy và tiến trình hoạt động
  - Bản sao hợp đồng thuê doanh thương nếu quý vị đang thuê đất hoặc cho thuê bất kỳ thiết bị quan trọng nào cho doanh thương
- Chương trình kinh doanh
  - Đây là cơ hội quý vị cho người cho vay biết doanh thương của quý vị đáng để đầu tư. Điều này bao gồm các dự đoán tài chánh, tuyên bố sứ mệnh và sách lược.

Vào <https://www.sba.gov/funding-programs/loans/7a-loans> để biết thêm thông tin về các tài liệu tài chánh và kinh doanh cần thiết cho đơn xin vay

## Viện Tài Chánh Phát Triển Cộng Đồng NYS (NYS Community Development Financial Institutions, hay CDFI)

---

Các Viện Tài Chánh Phát Triển Cộng Đồng hỗ trợ cho các cộng đồng nhập cư, phụ nữ làm chủ và người có lợi tức thấp thông qua tiền vay lãi suất thấp, trợ cấp và các dịch vụ tài chánh như các chương trình huấn luyện và cố vấn trực tiếp.

CDFI là tài nguyên tuyệt vời, không chỉ giúp cấp vốn mà còn thu được những kiến thức quý giá khi khởi sự, cấp vốn và phát triển doanh thương. Dưới đây là các CDFI tại NYS có thể hỗ trợ quý vị trong hành trình kinh doanh của mình:

<b>Accompany Capital</b> <a href="http://Accompanycapital.org">Accompanycapital.org</a>	<b>BOC Capital</b> <a href="http://Boccapital.org">Boccapital.org</a>
<b>Renaissance Economic Development Corporation</b> <a href="http://renaissance-ny.org">renaissance-ny.org</a>	<b>Pursuit</b> <a href="https://pursuitlending.com/">https://pursuitlending.com/</a>
<b>TruFund Financial Services (Dịch Vụ Tài Chánh TruFund)</b> <a href="https://www.trufund.org/">https://www.trufund.org/</a>	Vào <a href="https://www.nyscdfi.org/nyscdfis">https://www.nyscdfi.org/nyscdfis</a> để xem danh sách các CDFI khác ở tiểu bang New York